

## **CHIAPAS**

# Chiapas

## BATS'I K'OP

Ye sti' mutetik sk'euj ch'ul ik' unen jkil xojobal k'ak'al jp'ej tubtub vits ta Chiapas. Ti yu'un k'alal chat'ome, chik'opoj Ti yu'un k'alal chak'opoje, chits'ibaj. Chi-ok' chajti'in, chits'ein chakalot.

Jt'omel vits chavokan yilel: k'op ti', lo'il jol o'onal, sbonol snopbenal, snopbenal yu'un vinik iximetik, antsj jal vayichiletik. Yu'un vo'ot chkav o li balamile, yu'un vo'ot ya jk'el o li vinajele.

K'uk'mut ta yosilal svinajel Maya sk'euj kuxlejal, teot ta sbelel jch'iel nakalot li ta vo'one, nakalot ta ye sti' bolom ch'ail, sakilal, yets'anil jteklum.

## **LENGUA TSOTSIL**

Idioma de pájaros, Canto del viento, Rayo de sol, Volcán de las montañas de Chiapas. Cuando estallas, hablo Cuando hablas, escribo. Lloro pronunciándote, Río enunciándote.

Cráter que bulle:
Voz, idea,
Color del pensamiento,
Pensamiento de hombres de
maíz,
De mujeres tejedoras de flores.
Por ti labro la tierra,
Por to contemplo el cielo.

Quetzal del mundo Maya Murmullo del tiempo, Estás en las travesías de la vida Vives en mí, Vives en la boca del jaguar Humo, luz, eco del pueblo.

## Chiapas

### 16 DE FEBRERO

Aula Magna de la Facultad de Derecho UNACH, San Cristóbal de Las Casas, Chiapas

# Ceremonia de agradecimiento a ch'ul balumil

8.30-9.00 hrs

### Apertura del evento

Música tradiciona

9:00-9:15 hrs.

## Inauguración

Jacobo Mérida Cañaveral Elías Pérez Pérez 9:20-9:40 hrs.

#### Documental

"Las lenguas indígenas en las políticas educativas" Juan Francisco Montejo López 10:00-10:30 hrs.

## Conferencia Magistral

"Las lenguas indígenas en las políticas educativas" Juan Jesús Vázquez Álvarez 10:30-11:30 hrs

#### Conversatorio

"El desafío de las lenguas indígenas en el mundo actual" Participantes:

Domingo Meneses Méndez Zoila Gómez Álvarez

Zulia Guillez Alva

Lucas Ruiz Ruiz

Víctor Hugo Gómez Gómez

Moderador: Marcos Shilón

11:30-13:30 hrs.

### Presentación del documental

"Encuentro entre originarios para la reivindicación" Juan Francisco Montejo López 16:00-16:30 hrs.

## Conferencia Magistral

"El uso de las lenguas indígenas en los procesos legales" Marco Shilón Gómez 16:30-17:30 hrs.

#### Conversatorio

"El uso de las lenguas indígenas para garantizar el debido proceso"

## Participantes:

Flor de Hortensia Velasco Cruz Carolina Marisol Sántis

Gómez

Gregorio Pérez Gómez

Pedro Gutiérrez Sánchez

Moderador: Lucas Ruiz Ruiz 17:30-19:00 hrs.

# Chiapas

## Música tradicional de San Pedro Chenalhó

19:00-20:00 hrs.

#### 17 DE FEBRERO

## Exposición de pintura

"La reinterpretación de la cosmovisión del pueblo maya en nuestros días"

Andrés López 9:30-10:00 hrs.

## Conferencia Magistral

"La presencia de las lenguas indígenas en los medios masivos de comunicación" Diego Ruiz Sánchez 10:00-11:00 hrs.

#### Conversatorio

"Las lenguas indígenas en los medios de comunicación" Participantes:

> María Dolores Arias Martínez Margarita Martínez Pérez Andrés Carlos Ruiz González

<mark>Moderador:</mark> Josefa Vázquez Pérez

11:00-13:00 hrs.

## Grupo de Teatro Xch'ulei jlumaltik

13:00-14:00 hrs.

#### Clausura

Elías Pérez Pérez 14:00-14:15 hrs.